

"YOSH ILMİY İJODKORLAR: SHARLOTTA BRONTENING "JEYN EYRE" ASARI ASOSIDA"

mavzusidagi ilimiy maqolalar to'plami

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МЕТОНИМИИ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Ермекбаева Нуржайна

Студент Нукусского университета инновационных технологий

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.15635797>

***Аннотация:** В статье представлен сравнительный анализ метонимии в английском и русском языках. Рассмотрены основные типы метонимии, их особенности и различия в использовании в обоих языках. Особое внимание уделено метонимии, основанной на связи между объектами и их частями, а также на метонимических выражениях, касающихся политических и культурных реалий. Статья выявляет сходства и различия в функционировании метонимии в контексте различных языковых и культурных традиций, что помогает лучше понять механизмы языковой трансформации и выражения значений через метонимию. Анализ метонимии в двух языках раскрывает важные аспекты межкультурной коммуникации и лексической вариативности.*

***Ключевые слова:** метонимия, русский язык, английский язык, лексика, перенос значения, языковые средства, межкультурная коммуникация, языковая специфика, тропы.*

Метонимия как один из основных средств выразительности языка широко используется в разных языках. Она является особым видом переносного значения, при котором слово или выражение обозначает не прямое, а связанное с ним явление, объект или явление. В этом контексте важно рассмотреть, как метонимия функционирует в двух разных языках — английском и русском.

Метонимия определяется как троп, при котором имя одного предмета заменяется на имя другого, смежного с ним. В отличие от метафоры, которая строится на основе сходства, метонимия основывается на реальной связи между объектами. Классические примеры метонимии: "вся страна праздновала победу" (вместо "все люди страны"), "прочитать Шекспира" (вместо "прочитать произведения Шекспира") [2, 96-98].

Русский язык обладает рядом специфических особенностей, когда речь идет о метонимии. В частности, в русском языке метонимические выражения часто основаны на связи между действием и его результатом. Так, например, выражение "работать на дому" имеет метонимический оттенок, поскольку слово "дом" здесь связано с местом работы, а не с самим процессом работы. Кроме того, метонимия в русском языке может проявляться в использовании целого вместо части, например, "взять всю Россию" (вместо "взять все территории России"). Также широко используется метонимия, связанная с заменой

"YOSH ILMİY İJODKORLAR: SHARLOTTA BRONTENING "JEYN EYRE" ASARI ASOSIDA"

mavzusidagi ilimiy maqolalar to'plami

носителя действия на само действие, как в выражении "послушать Григория Лепса" (вместо "послушать песни Григория Лепса") [3, 37-39].

Английский язык также изобилует метонимиями, однако важно отметить, что метонимия в английском языке часто связана с более широкими концепциями, такими как культурные реалии, политические символы и т. д. Примером метонимии является выражение "The White House issued a statement" (Белый Дом выпустил заявление). Здесь "Белый Дом" используется для обозначения президента США или его администрации, а не самого здания. Метонимия в английском языке также встречается в контексте экономической или политической сферы. Например, "Wall Street" может означать финансовую индустрию или биржу в целом, а не только улицу, на которой она расположена. Подобные метонимические обороты часто встречаются в новостях и публичной речи [4, 133-136].

Несмотря на языковую специфику, метонимия в русском и английском языках имеет общие черты. Оба языка активно используют метонимию для упрощения выражений и достижения лаконичности. Например, в обоих языках широко употребляются метонимические выражения, связанные с заменой части на целое (например, "вся страна" в русском языке и "all of Britain" в английском). Кроме того, как в русском, так и в английском языках метонимия часто применяется для обозначения места вместо объекта. Например, в русском языке "Москва требует ответа" (вместо "власти Москвы"), а в английском "The Kremlin issued a statement" (вместо "российские власти"). Эти примеры показывают, что в обоих языках часто используются географические или политические символы как метонимии.

Одним из ярких различий является то, что в русском языке метонимия часто связана с более тесными, внутренними связями между объектами и их характеристиками. Русский язык склонен использовать метонимию для обозначения субъектов действия, в то время как в английском языке метонимия часто переносит значение на более широкие концепции или учреждения. Кроме того, в английском языке метонимия активно используется в сфере экономики и политики, что связано с культурными и историческими особенностями, в том числе с системой власти и особенностями делового общения. В русском языке такие метонимии встречаются реже, а их использование ограничено более локальными явлениями.

"YOSH ILMİY İJODKORLAR: SHARLOTTA BRONTENING "JEYN EYRE" ASARI ASOSIDA"

mavzusidagi ilimiy maqolalar to'plami

Заклучение. В заключение можно сказать, что метонимия является важным элементом языка, создающим возможность для сжатия информации и усиления выразительности речи. Несмотря на различия в способах использования метонимии в русском и английском языках, обе языковые системы активно используют этот троп для того, чтобы донести информацию до слушателя или читателя в более компактной и насыщенной форме. Понимание метонимии в этих языках открывает дополнительные горизонты для межкультурной коммуникации и более глубокого восприятия текста в контексте.

Литература

1. Guliyeva, Fazila Fazil. "Metonymy is a Cognitive Mechanism of News Discourse." *Traektoriâ Nauki* 7.10 (2021): 3001-3007.
2. Milkevich, Ye S. "On the cognitive approach to studying metonymy in present-day English." *Russian linguistic bulletin* 3 (7) (2016): 96-98.
3. Бахтин, А. В., О. В. Акимова, and В. Г. Субич. "Метонимия в английском и русском масс-медийном дискурсе." *TERRA LINGVAE*. 2015. 37-39.
4. Никитина, Ирина Николаевна. "Эвфемистическая функция метонимии (на материале английского языка)." *Филологические науки. Вопросы теории и практики* 12-1 (2015): 133-136.
5. Лихоненко, А. И. "Типология и функции метонимии в англоязычном публицистическом дискурсе: диахронический аспект." *Язык, культура, ментальность: проблемы и перспективы филологических исследований*. 2022.